

Bruxelles, 14. listopada 2019.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2019/0220(NLE)

13089/19
ADD 1

COASI 140	ECOFIN 870
ASIE 43	COMPET 676
CFSP/PESC 787	RECH 456
COHOM 117	ENER 465
CONOP 89	TRANS 478
COTER 135	TELECOM 321
JAI 1056	ENV 847
WTO 281	EDUC 404
FISC 388	EMPL 505

PRIJEDLOG

Od: Glavni tajnik Europske komisije,
potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor

Datum primitka: 14. listopada 2019.

Za: g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije

Br. dok. Kom.: COM(2019) 462 final - ANNEX

Predmet: PRILOZI Prijedlogu odluke Vijeća o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u Zajedničkom odboru i Pododboru za trgovinu i ulaganje osnovanom Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane, u pogledu donošenja odluka o poslovanju Zajedničkog odbora i poslovanju Pododbora za trgovinu i ulaganje

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2019) 462 final - ANNEX.

Priloženo: COM(2019) 462 final - ANNEX



Bruxelles, 14.10.2019.
COM(2019) 462 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Prijedlogu odluke Vijeća

o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u Zajedničkom odboru i Pododboru za trgovinu i ulaganje osnovanom Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane, u pogledu donošenja odluka o poslovniku Zajedničkog odbora i poslovniku Pododbora za trgovinu i ulaganje

PRILOG I.

Odluka br. 1/ Zajedničkog odbora osnovanog Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Zajednički odbor EU-a i Mongolije”)

od...

o donošenju poslovnika

ZAJEDNIČKI ODBOR EU-a I MONGOLIJE,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 56.,

budući da:

- (1) Sporazum je stupio na snagu 1. studenoga 2017.
- (2) U skladu s člankom 56. stavkom 6. Zajednički odbor EU-a i Mongolije treba donijeti svoj poslovnik,

ODLUČIO JE:

Jedini članak

Donosi se poslovnik Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije kako je utvrđeno u Prilogu.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu/Ulaanbaataru

Za Zajednički odbor EU-a i Mongolije

Predsjednik

PRILOG

POSLOVNIK ZAJEDNIČKOG ODBORA EU-a I MONGOLIJE

Članak 1.

Sastav i predsjednik

1. Zajednički odbor osnovan u skladu s člankom 56. Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Zajednički odbor EU-a i Mongolije”) obavlja zadaće predviđene člankom 56. Sporazuma.
2. Zajednički odbor EU-a i Mongolije sastoji se od predstavnika stranaka, kako je utvrđeno Sporazumom, na najvišoj mogućoj razini.
3. Zajedničkim odborom EU-a i Mongolije naizmjenice predsjedaju ministar vanjskih poslova Mongolije i visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku u razdoblju od jedne godine. Oni mogu delegirati visokom dužnosniku svoju ovlast predsjedanja svim ili nekim sastancima Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije.

Članak 2.

Sastanci

1. Zajednički odbor EU-a i Mongolije uobičajeno se sastaje jednom godišnje, osim ako se stranke dogovore drukčije. Sastanke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije saziva predsjednik. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Ulaanbaataru, na zajednički dogovoren datum. Izvanredni sastanci Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije mogu se održati na zahtjev bilo koje od stranaka ako se stranke tako dogovore.
2. Iznimno i ako se obje stranke slože, sastanci Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije mogu se održati i uz pomoć tehničkih sredstava, primjerice putem videokonferencije.

Članak 3.

Delegacije

1. Svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije prije svakog sastanka Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije.
2. Predsjednik, u dogovoru sa strankama, može pozvati stručnjake ili predstavnike drugih tijela na sastanak kao promatrače ili kako bi pružili informacije o određenoj temi. Stranke se dogovaraju o uvjetima pod kojima ti stručnjaci ili predstavnici drugih tijela mogu prisustvovati sastancima.

Članak 4.

Informiranje javnosti

1. Sastanci Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije nisu javni osim ako to odluči predsjednik u dogovoru sa strankama. Kad neka stranka Zajedničkom odboru EU-a i Mongolije pruži informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.
2. Zajednički odbor EU-a i Mongolije može davati izjave za javnost ako smatra da je to potrebno.

Članak 5.

Tajništvo

Predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje i predstavnik vlade Mongolije djeluju zajednički kao tajnici Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije. Obavještava ih se o svojoj dolaznoj i odlaznoj komunikaciji predsjednika, uključujući svu pisanu komunikaciju, poput one putem elektroničke pošte.

Članak 6.

Dnevni red sastanaka

1. Predsjednik sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije. Privremeni se dnevni red prosljeđuje strankama, zajedno sa svim relevantnim dokumentima, najkasnije 21 dan prije datuma sastanka.
2. Svaka stranka može od predsjednika tražiti da uključi određenu točku u dnevni red.

3. Zajednički odbor EU-a i Mongolije donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.
4. Tajnici Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije prije sastanka objavljuju privremeni dnevni red Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije.
5. U posebnim okolnostima i u dogovoru sa strankama predsjednik može skratiti rok utvrđen u stavku 1. kako bi se uzeli u obzir zahtjevi određenog slučaja.

Članak 7.

Prihvaćeni zapisnik

1. Zaključci sa sastanaka Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije bilježe se u obliku prihvaćenog zapisnika.
2. Predsjednik sažima zaključke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije na svakom sastanku. Tajnici zajednički sastavljaju nacrt zapisnika na temelju tih zaključaka, po mogućnosti na kraju sastanka ili najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana od datuma sastanka.
3. Zajednički odbor EU-a i Mongolije prihvaća nacrt po mogućnosti na kraju sastanka ili najkasnije u roku od 45 kalendarskih dana od datuma sastanka ili od bilo kojeg datuma koji dogovori Zajednički odbor EU-a i Mongolije. Kad Zajednički odbor EU-a i Mongolije prihvati nacrt zapisnika, predsjednik potpisuje dva primjerka. Svaka stranka dobiva jedan primjerak izvornika.

Članak 8.

Odluke i preporuke

1. Zajednički odbor EU-a i Mongolije može se dogovoriti o donošenju preporuka ili odluka kako bi se ispunili ciljevi Sporazuma.
2. Odluke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije naslovljuju se „Odluka”, a preporuke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije naslovljuju se „Preporuka”, iza čega slijede serijski broj, datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci navodi se datum njezina stupanja na snagu.

3. Ako okolnosti to zahtijevaju, Zajednički odbor EU-a i Mongolije svoje odluke i preporuke može donijeti pisanim postupkom.
4. Odluke i preporuke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije sastavljaju se u dva vjerodostojna primjerka koje potpisuje predsjednik.
5. Stranke mogu objaviti odluke i preporuke Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije u svojim službenim listovima.

Članak 9.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi troškove povezane sa svojim sudjelovanjem na sastancima Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima. Svaka stranka snosi troškove nastale u vezi s usmenim prevođenjem na sastancima i pismenim prevođenjem.
2. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove u vezi s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.

Članak 10.

Specijalizirane radne skupine

1. Zajednički odbor EU-a i Mongolije može osnovati specijalizirane radne skupine koje mu pomažu u ispunjavanju zadataka.
2. Zajednički odbor EU-a i Mongolije može odlučiti ukinuti bilo koju specijaliziranu radnu skupinu te usvojiti ili izmijeniti njihov opis poslova.
3. Specijalizirane radne skupine imaju ovlast donositi odluke. Nakon svakog sastanka daju iscrpna usmena i pisana izvješća o svojim aktivnostima Zajedničkom odboru EU-a i Mongolije i mogu davati preporuke Zajedničkom odboru EU-a i Mongolije.

Članak 11.
Izmjena poslovnika

Poslovnik se može izmijeniti zajedničkim dogovorom stranaka u skladu s člankom 8.

PRILOG II.

Odluka br. 1/ Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje osnovanog Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje”)

od...

o donošenju poslovnika

PODODBOR EU-a I MONGOLIJE ZA TRGOVINU I ULAGANJE,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 28.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 28. Sporazuma osnovan je Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje kako bi se bavio svim područjima iz Glave IV. Sporazuma (Suradnja u području trgovine i ulaganja) i tako pomagao Zajedničkom odboru u izvršavanju njegovih zadaća.
- (2) U skladu s člankom 28. stavkom 3. Sporazuma Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje treba utvrditi svoj poslovnik,

ODLUČIO JE:

Jedini članak

Donosi se poslovnik Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje kako je utvrđeno u Prilogu.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu/Ulaanbaataru

Za Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje

Predsjednik

PRILOG
POSLOVNIK PODODBORA EU-a I MONGOLIJE ZA TRGOVINU I ULAGANJE

Članak 1.

Sastav i predsjednik

1. Pododbor osnovan u skladu s člankom 28. Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje”) obavlja zadaće predviđene člankom 28. stavkom 2. Sporazuma.
2. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje sastoji se od predstavnika Unije i Mongolije na odgovarajućoj razini i njime naizmjenice predsjedaju, na strani EU-a, predstavnik nadležne službe Europske komisije i [...], na strani Mongolije, u razdoblju od jedne godine.

Članak 2.

Sastanci

1. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje sastaje se jednom godišnje, neposredno prije sastanka Zajedničkog odbora EU-a i Mongolije. Sastanke Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje saziva predsjednik. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Ulaanbaataru, na zajednički dogovoren datum. Posebne sjednice Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje mogu se održati na zahtjev bilo koje stranke ako se stranke tako dogovore.
2. Ako se stranke slože, sastanci Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje mogu se održati putem videokonferencije.

Članak 3.

Delegacije

1. Svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije prije svakog sastanka Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje.

2. Predsjednik, u dogovoru sa strankama, može pozvati stručnjake ili predstavnike drugih tijela na sastanak kao promatrače ili kako bi pružili informacije o određenoj temi. Stranke se dogovaraju o uvjetima pod kojima ti promatrači i predstavnici drugih tijela mogu prisustvovati sastancima.

Članak 4.

Informiranje javnosti

1. Sastanci Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje nisu javni osim ako to odluči predsjednik u dogovoru sa strankama. Kad neka stranka Pododboru EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje pruži informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.
2. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje može davati izjave i izvješća za javnost ako smatra da je to potrebno.

Članak 5.

Tajništvo

1. Predstavnik nadležne službe Europske komisije i predstavnik Ministarstva vanjskih poslova Mongolije djeluju zajednički kao tajnici Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje.

Članak 6.

Dnevni red sastanaka

1. Predsjednik sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje.
2. Svaka stranka može od predsjednika tražiti da uključi određenu točku u dnevni red.
3. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.
4. Tajnici Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje prije sastanka objavljuju privremeni dnevni red Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje.

Članak 7.

Zapisnik

1. Zaključci sa sastanaka Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje bilježe se u obliku prihvaćenog zapisnika.
2. Predsjednik sažima zaključke Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje na svakom sastanku i o njima izvješćuje Zajednički odbor EU-a i Mongolije. Tajnici zajednički sastavljaju nacrt zapisnika na temelju tih zaključaka, po mogućnosti na kraju sastanka ili najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana od datuma sastanka.
3. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje prihvaća nacrt po mogućnosti na kraju sastanka ili najkasnije u roku od 45 kalendarskih dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg datuma koji dogovori Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje.

Članak 8.

Odluke

1. Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje može se dogovoriti o donošenju odluka u slučajevima predviđenima Sporazumom.
2. Odluke Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje naslovljuju se „Odluka Pododbora za trgovinu i ulaganje”, iza čega slijede serijski broj, datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci navodi se datum njezina stupanja na snagu.
3. Ako okolnosti to zahtijevaju, Pododbor EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje svoje odluke može donijeti pisanim postupkom.
4. Odluke Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje sastavljaju se u dva vjerodostojna primjerka koje potpisuje predsjednik.
5. Stranke mogu objaviti odluke Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje u svojim službenim listovima.

Članak 9.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi troškove povezane sa svojim sudjelovanjem na sastancima Pododbora EU-a i Mongolije za trgovinu i ulaganje, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima. Svaka stranka snosi troškove nastale u vezi s usmenim prevođenjem na sastancima i pismenim prevođenjem.
2. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove u vezi s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.

Članak 10.

Izmjena poslovnika

Poslovnik se može izmijeniti zajedničkim dogovorom stranaka.